

Kamer van Volksvertegenwoordigen

Chambre des Représentants

ZIITING 1973-1974.

SESSION 1973-1974.

12 DECEMBER 1973.

12 DÉCEMBRE 1973.

BEGROTING
van het Ministerie van Justitie
voor het begrotingsjaar 1974.

BUDGET
du Ministère de la Justice
pour l'année budgétaire 1974.

ONTWERP
OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT (1).

PROJET
TRANSMIS PAR LE SENAT (1).

TITEL I.
GEWONE UITGAVEN.

TITRE I.
DEPENSES ORDINAIRES.

Artikel 1.

Article 1.

Voor de aan het begrotingsjaar 1974 verbonden en in Titel I van de tabel (2) van deze wet opgesomde gewone uitgaven betreffende het Ministerie van Justitie, worden kredieten geopend die de som van 11 328 420 000 frank belopen.

Il est ouvert pour les dépenses ordinaires du Ministère de la Justice afférentes à l'année budgétaire 1974 et énumérées au Titre I du tableau (2) de la présente loi, des crédits s'élevant à la somme de 11 328 420 000 francs.

Art. 2.

Art. 2.

In afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 3 500 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 3 500 000 francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département.

Door middel van deze voorschotten mogen de buitengewone rekenplichtigen van het Departement, benevens de kleine uitgaven, de schuldvorderingen betalen die niet hoger zijn dan 50 000 frank.

Au moyen de ces avances, les comptables extraordinaires du Département peuvent, indépendamment des menues dépenses, effectuer les paiements des créances ne dépassant pas 50 000 francs.

(¹) Zie:

Stukken van de Senaat:

S-VI (1973-1974) : Begroting,
82 (1973-1974) : Verslag.

Handelingen van de Senaat:

5, 6 en 11 december 1973.

(¹) Deze tabel is aan Stuk n° S-VI (1973-1974) van de Senaat roegevraagd.

(¹) Voir:

Documents du Sénat:

S-VI (1973-1974) : Budget,
82 (1973-1974) : Rapport.

Annales du Sénat :

5, 6 et 11 décembre 1973.

(¹) Ce tableau est annexé au Document n° S-VI (1973-1974) du Sénat.

Art. J.

Er kunnen voorlopig en duidelijk bij de opening van het begrotingsjaar geldvoorschotten ter beschikking worden gesteld :

a) van de rekenplichtigen van de gevangenissen te Vorst, Sint-Gillis en van de Centrale gevangenis te Leuven, van de Centrale garage van het Ministerie van justitie te Vorst en van de Centrale apothekerie der gevangenissen te Vorst, welke geldvoorschotten 5 000 000 frank niet mogen overschrijden;

b) van de rekenplichtige van het Hoofdbestuur belast met de betaling der kleine uitgaven van de Rechterlijke Macht, welke geldvoorschotten 9 000 000 frank niet mogen overschrijden;

c) van de rekenplichtigen van het Hoofdbestuur belast met de betaling van vergoedingen die werkelijke lasten dekken aan de leden van de buitendiensten die tot dergelijke uitgaven genoodzaakt zijn, welke geldvoorschotten 400 000 frank niet mogen overschrijden;

d) van de rekenplichtige van de Dienst voor jeugdbescherming (Hoofdbestuur) belast met de betaling van de kleine uitgaven van de jeugdbeschermingscomités en van de kosten voortvloeiend uit overbrenging, onderzoek en toezicht van minderjarigen in toepassing van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, welke geldvoorschotten 5 000 000 frank niet mogen overschrijden.

Art. 4.

Dadelijk bij de opening van het begrotingsjaar zullen kredieten kunnen geopend worden voor de rekenplichtige van het Bestuur der Strafinrichtingen, belast met het betalen van de dringende uitgaven betreffende de voeding en het onderhoud van de gedetineerden en geïnterneerden.

Art. 5.

Gezien het spoedeisend karakter van de uitgaven en bij afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846, zullen geldvoorschotten kunnen toegestaan worden binnen de bij artikel 2 van deze wet vastgestelde perken, met het oog op de uitbetaling van hulpelden en toelagen met sociaal karakter, alsmede van toelagen ten gunste van de cultuur- en sportkringen opgericht onder het personeel van het Ministerie van justitie.

Art. 6.

Gezien de uitgaven menigvuldig en belangrijk zijn en in afwijking van artikel 15 der wet van 29 oktober 1846, zullen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 3 000 000 frank kunnen toegestaan worden, met het oog op de uitbetaling van vergoedingen die werkelijke lasten dekken aan de leden van de gerechtelijke politie die tot dergelijke uitgaven verplicht zijn.

Art. 7.

De Minister van justitie wordt gemachtigd provisies te verlenen aan de deskundigen en gerechtsschrijvers die voor rekening van zijn Departement optreden.

Art. 8.

Voorschotten tot een maximumbedrag van 20 000 000, 4 000 000, 400 000 en 4 000 000 frank kunnen respectievelijk worden toegestaan : 13n de Rijkswildrijdskolonien en te

Art. 3.

Il pourra être mis provisoirement à la disposition de l'année budgétaire, dès l'ouverture de

a) des comptables des prisons à Forest, Saint-Gilles et de la prison centrale à Louvain, du Garage central du Ministère de la Justice à Forest et de la Pharmacie centrale des Prisons à Forest, des avances de fonds n'excédant pas 5 000 000 de francs;

b) du comptable de l'Administration centrale chargé du paiement des menues dépenses de l'Ordre judiciaire, des avances de fonds n'excédant pas 900 000 de francs;

c) des comptables de l'Administration centrale chargés du paiement d'indemnités couvrant des charges réelles aux membres des services extérieurs astreints à pareils débours, des avances de fonds n'excédant pas 4 000 000 de francs;

d) du comptable de l'Office de la Protection de la Jeunesse (Administration centrale) chargé du paiement des menues dépenses des comités de protection de la jeunesse, ainsi que des frais résultant de transfèrement, d'enquête et de surveillance de mineurs d'âge en application de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, des avances de fonds n'excédant pas 500 000 de francs.

Art. 4.

Des crédits pourront être ouverts, dès l'ouverture de l'année budgétaire, au comptable de l'Administration des Etablissements pénitentiaires chargé du paiement des dépenses urgentes relatives à la nourriture et à l'entretien des détenus et internés.

Art. 5.

Vu le caractère urgent des dépenses, et par dérogation à l'article 15 de la loi du 29 octobre 1846, des avances de fonds pourront être consenties, dans les limites fixées par l'article 2 de la présente loi, en vue du paiement des secours et allocations à caractère social, ainsi que des allocations en faveur des cercles culturels et sportifs créés parmi le personnel du Ministère de la Justice.

Art. 6.

Vu le caractère fréquent et important des dépenses, et par dérogation à l'article 15 de la loi du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 3 000 000 de francs pourront être consenties, en vue du paiement d'indemnités couvrant des charges réelles aux membres de la police judiciaire astreints à pareils débours.

Art. 7.

Le Ministre de la Justice est autorisé à accorder des provisions aux experts et huissiers de justice qui interviennent pour compte de son Département.

Art. 8.

Des avances d'un montant maximum de 20 000 000, 4 000 000, 400 000 et 4 000 000 de francs peuvent être allouées respectivement aux colonies de bienfaisance de

Merksplas, te Wortd, te Saint-Hubert en aan de Rijkswel-
dadigheidsgestichten te Sint-Andries-bij-Brugge, in mindering
op de aan die inrichtingen voor het onderhoud van de kolo-
nisten en gederineerden verschuldigde bedragen,

Art. 9.

De betaling van de geboortetoelagen, van de vergoedingen
wegens begrafenis-kosten en van de toelagen wegens buiten-
gewone prestaties geschiedt volgens de regels vastgesteld
door artikel 23 van de wet van 15 mei 1846 op de Rijks-
comptabiliteit.

Art. 10.

De bij de artikelen 33.04, 33.05, 33.07, 33.09 en 34.03
bedoelde kredieten zullen bij ministerieel besluit toegekend
worden. Verantwoording van het aanwenden van die kre-
dieten moet aan de Minister van Justitie gedaan worden.

Art. 11.

Het provisioneel krediet ingeschreven onder het artikel
01.04 van sectie II van Titel I van deze begroting mag vol-
gens de behoeften worden verdeeld over de passende arti-
kels van dezelfde Titel door middel van een koninklijk
besluit.

TITEL II.

BUITENGEWONE UITGAVEN.

Art. 12.

Vastleggingskredieten worden geopend ten bedrage van
6000000 frank, onderverdeeld overeenkomstig Titel II van
de tabel (1) van deze wet,

Art. 13.

Ordonnanceringskredieten voortvloeiend uit verplichtin-
gen aangegaan in uitvoering van de door deze wet en vroe-
gere wetten verleende machtigingen worden geopend ten
belope van 21000000 frank, onderverdeeld overeenkomstig
Titel II van de tabel (1) van deze wet.

TITEL IV.

AFZONDERLIJKE SECTIE.

Art. 14.

De verrichtingen op de speciale fondsen vermeld op Titel
IV van de tabel (1) gevoegd bij deze wet worden geraamd op
297401 000 frank voor de ontvangsten en op 289324 000
frank voor de uitgaven.

Art. 15.

De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de
fondsen ingeschreven op Titel IV van de tabel (1) gevoegd
bij deze wet wordt aangeduid naast het nummer van het
artikel dat op elk hunner betrekking heeft,

Cl De tabel is aan Stuk n° S-VI (1973-1974) van de Senaat toege-
voegd.

l'Etat à Merksplas, à Wortd, à Saint-Hubert et aux établis-
sements de bienfaisance de l'Etat à Saint-André-lez-Bruges,
à valoir sur les sommes dues à ces établissements pour
l'entretien des colons et détenus.

Art. 9.

Le paiement des allocations de naissance, des indemnités
pour frais funéraires et des allocations pour prestations à
titre exceptionnel s'effectue conformément aux règles éta-
blies par l'article 23 de la loi du 15 mai 1846 sur la comp-
tabilité de l'Etat.

Art. 10.

Les crédits visés aux articles 33.04, 33.05, 33.07, 33.09 et
34.03 seront alloués par arrêté ministériel. Justification de
l'emploi de ces crédits sera fournie au Ministre de la Justice.

Art. 11.

Le crédit provisionnel inscrit à l'article 01.04 de la sec-
tion II du Titre I du présent budget peut être réparti selon
les besoins par voie d'arrêté royal entre les articles appro-
priés du même Titre.

TITRE II.

DEPENSES EXTRAORDINAIRES.

Art. 12.

Des crédits d'engagement sont ouverts pour un montant
de 6000 000 de francs, réparti conformément au Titre II du
tableau (1) de la présente loi.

Art. 13.

Des crédits d'ordonnancement résultant des obligations
contractées en exécution des autorisations accordées par la
présente loi et par les lois antérieures, sont ouverts jusqu'à
concurrence de 21000 000 de francs, répartis conformément
au Titre II du tableau (1) de la présente loi.

TITRE IV.

SECTION PARTICULIERE.

Art. 14.

Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant
au Titre IV du tableau (1) joint à la présente loi sont éva-
luées à 297 401 000 francs pour les recettes et à 289324000
francs pour les dépenses.

Art. 15.

Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds
inscrits au Titre IV du tableau (1) joint à la présente loi est
indiqué en regard du numéro de l'article se rapportant à
chacun d'eux.

Cl Ce tableau est annexé au Document n° S-VI (1973-1974) du Sénat.

De fondsen en rekeningen waarop door russenkomst van de Minister van Financiën wordt beschikt, worden door het teken Baangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop rechtstreeks wordt beschikt door de rekenplichtigen die de onrvangsten hebben gedaan, worden door het teken C aangeduid.

B~l. Ild~btt1973.

De Voorzitter van de Senaat.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé à l'intervention du Ministre des Finances sont désignés par l'indice B.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé directement par les comptables qui en ont opéré les recettes sont désignés par l'indice C.

Bruxelles, le 11 décembre 1973.

Le Président du Sénat.

P. HARMEL.,

De Secretarissen, | Les Secrétaires.

W. JORISSEN.

R. BOURGEOIS.
